



UNIVERZA V MARIBORU  
FAKULTETA ZA  
VARNOSTNE VEDE

UNIVERSITY OF MARIBOR  
FACULTY OF CRIMINAL  
JUSTICE AND SECURITY



Na podlagi 17. točke 314. člena in na podlagi 1. in 15. točke 330. člena Statuta Univerze v Mariboru (Statut UM-UPB7, Ur. l. RS, št. 36/09) ob soglasju senata FVV na 2. seji, z dne 10. 11. 2009, dekan FVV prof. dr. Gorazd Meško izdaja naslednji

## **PRAVILNIK O MEDNARODNI MOBILNOSTI ŠTUDENTOV NA FAKULTETI ZA VARNOSTNE VEDE UM**

### **I. SPLOŠNE DOLOČBE**

#### **1. člen (obseg pravilnika)**

S tem pravilnikom se na Fakulteti za varnostne vede Univerze v Mariboru (v nadaljnjem besedilu FVV) ureja izvedba mednarodne mobilnosti študentov na razpisanih študijskih programih. Določbe tega pravilnika se, kadar ni določeno drugače, smiselno uporabljajo za študente vseh treh stopenj študija in vseh oblik mobilnosti.

#### **2. člen (trajanje študija)**

Študij na partnerski instituciji traja na dodiplomskem/podiplomskem študiju od najmanj treh mesecev do največ dvanajst mesecev, če sklenjeni sporazumi ali pravila, ki jih sprejme senat FVV, ne določajo drugače.

### **II. ŠTUDENTI FVV NA TUJIH INSTITUCIJAH**

#### **3. člen (opredelitev študentske mobilnosti v tujini)**

Študenti FVV lahko nekatere predmete ali del študija vključno s pripravo zaključnega dela opravijo na sorodnem študijskem programu v tujini v okviru bilateralnih pogodb, ki jih je FVV sklenila s tujimi institucijami visokošolskega izobraževanja in po vrnitvi nadaljujejo s študijem na FVV. Za mobilnost se šteje tudi opravljanje prakse študentov na tujih institucijah.

#### **4. člen (splošni pogoji za izvedbo mobilnosti študentov)**

Študent lahko sodeluje v programu mednarodne mobilnosti, če izpolnjuje naslednje pogoje:

- je na prvi stopnji študija zaključil najmanj prvi letnik študija, pri čemer je prijava možna že v prvem letniku, dejanska udeležba v programih mobilnosti pa po zaključitvi prvega letnika študija in vpisu v drugi letnik,
- je v tekočem študijskem letu vpisan v študijski program na FVV in

- izpolnjuje druge pogoje, ki jih določa posamezni razpis.

Študenti druge (magisterij) in tretje (doktorat) stopnje morajo biti vpisani v študijski program FVV, v vsakokratnem razpisu mobilnosti pa se za njih lahko določi tudi specifične pogoje v smislu prijavnih rokov, letnika izmenjave in drugih zahtev.

## 5. člen

(postopek pred odhodom na tujo institucijo)

Postopek izbora za mednarodno izmenjavo se začne s prijavo na razpis, ki ga na podlagi razpisa Univerze v Mariboru objavi FVV na spletni strani in oglasni deski fakultete. Rok za prijavo je določen specifično glede na določen razpis.

Objavljen razpis vsebuje seznam tujih institucij z navedbo programov na katere se lahko študenti prijavijo, razpisne roke in druge pogoje za prijavo.

Študent najkasneje do na razpisu določenega datuma, odda elektronsko prijavo za študij v tujini preko spletne strani Univerze v Mariboru. Pred tem se z Erasmus/ECTS koordinatorjem na FVV posvetuje o primernosti izbrane univerze, študijskega programa in predmetov, ki jih namerava opravljati v tujini in se mu bodo kasneje priznali na FVV.

V primeru, da je za študij na določeni tuji univerzi prijavljenih več študentov, kot je določeno z bilateralnim sporazumom, so izbrani tisti študenti, ki zberejo največ točk, ki se izračunajo po naslednji enačbi:

$$\text{ŠT. TOČK} = 5 \times \text{PO} + 8 \times \text{IS} + 1 \times \text{TJ}$$

PO - povprečna ocena opravljenih izpitov

IS - povprečno število opravljenih izpitov na semester (od prvega vpisa na FVV)

TJ - povprečna ocena opravljenih izpitov iz tujega jezika v katerem bo potekal študijski proces na tuji instituciji

V kolikor študent do izbora ni opravljal izpita iz tujega jezika, se TJ določi na osnovi preizkusa iz tujega jezika, ki se opravi pri učiteljih tujega jezika na FVV. V kolikor univerza gostiteljica zahteva potrdilo o znanju tujega jezika, ki ga izda za to pooblaščen institucija (npr. *British Council*), se za TJ upošteva ocena iz takšnega potrdila, ki ne sme biti starejša od treh let.

V kolikor imata dva študenta na koncu enako število točk ima prednost tisti, ki še nikoli ni študiral v tujini oziroma je v višjem letniku študija. V kolikor sta tudi po tem kriteriju izenačena, kandidata izbere Erasmus/ECTS koordinator glede na podobnost študijskih vsebin med tujo institucijo in FVV.

Vsebina in ovrednotenje posameznih kriterijev, kot tudi morebitnih drugih pogojev se določi v vsakem razpisu posebej.

Vsi prijavljeni študenti so o rezultatih obveščeni po elektronski pošti.

## 6. člen

(študijski sporazum)

1. Na razpisu izbrani študenti pripravijo nabor predmetov z navedbo ur predavanj in številom kreditnih točk (ECTS) ter izpolnijo obrazec »Študijski sporazum/Learning Agreement« (v

nadaljevanju *Študijski sporazum*) ter jima priložijo potrdilo o že opravljenih izpitih na FVV (izpis iz AIPS-a) in »Potrdilo o vpisu/*Confirmation of Enrolment*« (ObrMS-2), oboje v angleškem jeziku. Potrdilo izda Referat za študentske zadeve. V kolikor ima tuja univerza na katero študent želi na izmenjavo svojo obliko študijskega sporazuma in druge priloge, mora študent izpolniti in posredovati tudi to dokumentacijo.

2. Študent mora v »*Študijskem sporazumu*« navesti predmete v skupni vrednosti kreditnih točk, ki so predpisane za čas študija v tujini (za 6 mesecev študija v tujini je potrebnih 20 kreditnih točk ter dvakrat toliko za 12 mesecev študija, krajše bivanja v tujini se vrednoti sorazmerno z osnovnim merilom).
3. Erasmus/ECTS koordinator preveri ali posamezen izbrani predmet na tuji instituciji vsebinsko in po obsegu ustreza vpisanemu študijskemu programu študenta in obveznostim na FVV. Zaradi lažjega usklajevanja morajo študenti predložiti čim več podatkov o predmetih, ki jih nameravajo opraviti na tuji instituciji. Erasmus/ECTS koordinator si lahko pomaga z mnenjem pristojnega predstojnika katedre/oddelka in/ali nosilca predmeta, ki bi se naj študentu priznal na FVV. Pri tem mora upoštevati:
  - da istih vsebin, ki jih je študent že poslušal in izpitov, ki jih je opravil na FVV, ne more opravljati še enkrat na tuji instituciji oziroma mu jih FVV ne more priznati;
  - da ni potrebno da so predmeti na tuji instituciji identični predmetom na FVV in zadostuje, da ustrezajo vpisanemu študijskemu programu
4. V »*Študijskem sporazumu*« oziroma ustrezni prilogi se med drugim zapiše katere predmete lahko študent posluša in opravlja v tujini in kateri predmeti študijskega programa na FVV se bodo študentu priznali, vsaj z vpisom v »*Prilogo k diplomu/Diploma Supplement*« (v nadaljevanju: »*Priloga k diplomu*«).
5. »*Študijski sporazum*« podpišeta študent in Erasmus/ECTS koordinator FVV in če je tako predvideno tudi Erasmus/ECTS koordinator Univerze v Mariboru. Original podpisanega sporazuma prejme tuja institucija, po eno kopijo pa prejmejo študent, Erasmus/ECTS koordinator FVV in referat za do-/podiplomski študij, ki ga ustrezno zavede v spletnem referatu.
6. Fakulteta za varnostne vede original podpisanega »*Študijskega sporazuma*« skupaj z ostalo zahtevano dokumentacijo (npr. prijavnica, vloga za namestitev, fotografije, fotokopija potrdila o državljanstvu ali potnega lista itd.) pošlje v potrditev na izbrano tujo institucijo neposredno ali preko Službe za mednarodno in meduniverzitetno sodelovanje Univerze v Mariboru. Kadar »*Študijski sporazum*« zahteva tudi podpis univerzitetnega Erasmus/ECTS koordinatorja, se »*Študijski sporazum*« s pripadajočo dokumentacijo na tujo institucijo vedno pošilja preko Univerze v Mariboru.
7. Celoten postopek prijave mora biti zaključen do roka, ki ga za vsak razpis določi Univerza v Mariboru, pri tem pa je potrebno upoštevati tudi morebitne specifične roke na tujih partnerskih institucijah.

#### 7. člen

(sprememba nabora predmetov)

Če po podpisu »*Študijskega sporazuma*« pride do sprememb v naboru predmetov, mora študent najkasneje v 15 dneh po začetku predavanj na tuji instituciji o tem obvestiti Erasmus/ECTS koordinatorja na FVV in na obrazcu »*Študijski sporazum*« pripraviti predlog sprememb (»*Changes to Learning Agreement*«), ki ga Erasmus/ECTS koordinator na tuji instituciji pošlje na FVV. Spremembe »*Študijskega sporazuma*« podpišejo študent in oba Erasmus/ECTS koordinatorja. Pri tem se smiselno uporabljata 5. in 6. točka 6. člena tega pravilnika.

8. člen  
(priprava zaključnega dela)

Celotni postopek prijave in izbora študentov smiselno velja tudi za delno pripravo zaključnega dela na tuji univerzi.

Na razpisu izbrani študent, ki bo v tujini pripravljaval diplomsko oz. magistrsko oz. doktorsko delo v obrazec »*Študijski sporazum*« vpiše »*Priprava diplomskega/magistrskega/doktorskega dela*« (*»Work on the BA/MA/PhD Thesis«*).

Študent prve stopnje priloži »*Študijskemu sporazumu*« v slovenščini in v izbranem tujem jeziku načrt dela, ki ga v zvezi s pripravo zaključnega dela namerava opraviti na tuji instituciji. Načrt dela vsebuje naslov zaključnega dela, predvidenega mentorja na FVV (če tema zaključnega dela še ni bila potrjena) in somentorja na tuji instituciji, ki se izbere po posvetu in v sodelovanju z mentorjem na FVV in Erasmus/ECTS koordinatorjem na tuji instituciji, kronološki načrt dela na tuji instituciji ter podpis študenta in (predvidenega) mentorja na FVV. V kolikor sta bila tema in mentor zaključnega dela na FVV že potrjena, se priloži še sklep o odobritvi teme. Sklep o odobritvi teme zaključnega dela in mentorja mora študent dostaviti Erasmus/ECTS koordinatorju na FVV najkasneje do odhoda na tujo institucijo.

Študent v okviru priprave zaključnega dela na tuji instituciji načeloma opravlja naslednje delo:

- zbira podatke
- obiskuje knjižnice, znanstveno-raziskovalne institucije, institucije kazenskega pravosodja in varnostnega sistema tuje države
- na drugi in tretji stopnji se vključuje v raziskovalno delo na tuji instituciji
- opravlja razgovore in intervjuje s strokovnjaki, znanstveniki in profesorji s področja na katerem pripravlja zaključno delo
- opravlja konzultacije s somentorjem na tuji instituciji in prek elektronske pošte z mentorjem na FVV
- napiše vsaj polovico predvidenega obsega zaključnega dela prve stopnje oz. tretjino obsega zaključnega dela druge stopnje oz. petino obsega zaključnega dela tretje stopnje študija.

Zaključno delo se piše v slovenskem jeziku in zagovarja na FVV pri čemer ni potrebna prisotnost somentorja iz tuje institucije, razen, ko gre za zaključna dela tretje stopnje. v zaključnem delu se na ustrezen način pojasni, da je delo nastajalo tudi na partnerski instituciji v tujini.

9. člen  
(postopek po opravljenih obveznostih na tuji instituciji)

Študentu, ki je v okviru mobilnosti opravil del študija na tuji univerzi, se uspešno opravljene študijske obveznosti, zapisane v »*Študijskem sporazumu*« priznajo kot študijske obveznosti na programu, na katerega je vpisan na FVV. Po vrnitvi iz tujine študent v priznanje predloži (če tega ni storila že partnerska institucija iz tujine) Erasmus/ECTS koordinatorju na FVV »*Potrdilo o opravljenih obveznostih/Transcript of Records*« v angleškem jeziku (v nadaljevanju: *Potrdilo o opravljenih obveznostih*). V kolikor tuja izobraževalna institucija ni izdala potrdila v angleškem jeziku, je potrebno potrdilo priložiti uradni prevod na potrdilo navedenih nazivov predmetov v slovenski jezik.

Če je študent v tujini pripravljaval zaključno delo, mentor po njegovi vrnitvi sporoči Erasmus/ECTS koordinatorju na FVV ali je izpolnil načrt dela.

Erasmus/ECTS koordinator o priznanih opravljenih obveznostih v tujini obvesti pristojni referat na obrazcu »Priznanje izpitov na FVV« (ObrMS-4), kateremu priloži tudi fotokopijo *Potrdila o opravljenih obveznostih*. Ena kopijo dokumentacije prejme tudi študent. Referat priznane obveznosti v tujini študentu vpiše v elektronski indeks.

10. člen  
(opravljene obveznosti, ki niso odobrene predhodno)

Če je študent opravil obveznosti izven potrjenega »Študijskega sporazuma« in želi, da se mu te vpišejo v »Prilogo k diplomu« (brez ECTS-ov), mora vložiti prošnjo na komisijo za študijske zadeve FVV.

11. člen  
(sistem ocenjevanja)

Ocene, ki jih je študent dosegel pri posameznih predmetih, se prevedejo v veljavni sistem ocenjevanja na Univerzi v Mariboru. Za prevod ocen iz drugih sistemov ocenjevanja se uporablja naslednja tabela:

ECTS	Slovenske ocene/ Slovenian grading system (local grade)	Opis/Definition
A	10	Odlično Excellent/High distinction
B	9	Prav dobro Very Good/Distinction
C	8	Prav dobro Good/Merit
D	7	Dobro Satisfactory/Fair/Credit/
E	6	Zadostno Sufficient/Pass
F	1- 5	Nezadostno Fail

12. člen  
(neopravljene obveznosti na tuji instituciji – dodiplomski/ podiplomski študij)

Če študent na tuji instituciji ne opravi vseh, s »Študijskim sporazumom« določenih obveznosti vpisanega letnika, lahko v naslednjem študijskem letu napreduje v višji letnik pod enakimi pogoji kot študenti, ki niso bili na mednarodni izmenjavi, če je namesto predvidenih obveznosti na tuji univerzi, opravil obveznosti vpisanega programa na matični fakulteti.

13. Člen  
(Erasmus študijska praksa v tujini)

Študenti FVV lahko v okviru izvajanja Erasmus programov mobilnosti opravljajo prakso na sorodnih institucijah in podjetjih v tujini.

Na Erasmus prakso se je potrebno prijaviti do roka navedenega v razpisu z vso potrebno dokumentacijo, ki jo navaja razpis. Minimalni pogoji, ki jih mora izpolnjevati študent:

- formalni status v RS (državljan RS, begunec, stalno prebivališče, državljan ene izmed sodelujočih držav)
- status študenta v času študijske prakse v tujini
- da je zaključil najmanj prvi letnik prve stopnje študija
- da še ni prejel dotacije Leonardo da Vinci za prakso v tujini.

Usposabljanje ni mogoče v naslednjih institucijah:

- institucije EU,
- organizacije, ki vodijo projekte EU in
- diplomatska predstavništva RS v tujini.

#### 14. člen (Postopek prijave)

Študenti se na razpis, ki je objavljen na internetni strani in oglasni deski FVV prijavijo tako da, Erasmus/ECTS koordinatorju na FVV posredujejo »*Sporazum o usposabljanju/Training Agreement*« (v nadaljevanju: *Sporazum o usposabljanju*). Sporazum mora biti podpisan s strani študenta, Erasmus/ECTS koordinatorja FVV in predstavnika podjetja oz. druge organizacije kjer bo praksa potekala. Preden Erasmus/ECTS koordinator podpiše *Sporazum o usposabljanju* Mednarodna pisarna FVV preveri, če je podjetje oz. druga organizacija primerna za opravljanje prakse študenta FVV.

Podpisan sporazum se skupaj z ostalo prijavno dokumentacijo, ki jo za vsak razpis določi Univerza v Mariboru, pošlje na Službo za mednarodno in meduniverzitetno sodelovanje Univerze v Mariboru.

S podpisanim sporazumom Fakulteta za varnostne vede zagotavlja, da bo opravljena praksa v tujini študentu priznana vsaj z vpisom v »*Prilogo k diplomii*«. Če je praksa obvezen del študijskega programa študenta na FVV, se mu opravljena Erasmus praksa v tujini lahko prizna tudi kot opravljena obveznost na FVV.

#### 15. člen

Študent lahko na vseh stopnjah študija koristi enkratno Erasmus mobilnost z namenom študija (vključno s pripravo zaključnega dela) in enkratno mobilnost z namenom opravljanja prakse v tujini.

### III. ŠTUDENTI TUJIH INSTITUCIJ NA FVV

#### 16. člen

Študenti tujih institucij v programu mobilnosti na FVV, lahko predmet, ki se na FVV izvaja v slovenščini, izberejo pod enakimi pogoji kot ostali študenti, pri čemer morajo z ustreznim potrdilom dokazati zadovoljivo znanje slovenskega jezika.

Kadar prostorske in finančne razmere to dopuščajo, se lahko za en ciklus predmeta izvajanje predvidi tudi v angleškem jeziku. Predmet, ki se izvaja v angleškem jeziku lahko poslušajo vsi študenti, ali pa samo študenti tujih institucij, ki so na izmenjavi na FVV.

#### 17. člen

Katedre vsako študijsko leto ob pripravi izvedbenega predmetnika sporočijo, katere predmete bodo ponudile za študente tujih institucij. Vsaka katedra mora ponuditi praviloma izvedbo najmanj dva

predmeta v angleškem jeziku na dodiplomskem študiju (1. stopnja), ter po enega na magistrskem (2. stopnja) in doktorskem študiju (3. stopnja).

Izvedba predmetov v angleškem jeziku mora biti zapisana v načrtu za naslednje študijsko leto in se izvaja po akreditiranem učnem načrtu.

#### 18. člen

Fakulteta za varnostne vede do konca februarja tekočega leta objavi predmete, ki se bodo v naslednjem študijskem letu izvajali v angleškem jeziku. Razpis objavi na domači strani fakultete in o naboru predmetov obvesti partnerske institucije. Študenti tujih institucij lahko izberejo samo tako razpisane predmete, razen, če se ravnajo po določbah 16. člena tega pravilnika.

#### 19. člen

Študenti tujih institucij se za izmenjavo na FVV prijavijo preko spletne strani Univerze v Mariboru, kjer je v angleščini opisan tudi celoten postopek prijave (*»Admission Procedure«*). Služba za mednarodno in meduniverzitetno sodelovanje UM pošlje popolne prijave na FVV. Ko so študenti izbrani, Mednarodna pisarna v sodelovanju z Erasmus/ECTS koordinatorjem do začetka semestra obvesti nosilce predmetov in referat, koliko tujih študentov je prijavljenih na posamezen predmet. Nosilci se v sodelovanju z referatom za študentske zadeve dogovorijo o urniku in načinu izvedbe predmetov za tekoči semester.

#### 20. člen

Iz Mednarodne pisarne v referat pred prihodom študentov iz tujih institucij posredujejo:

- *»Študijski sporazum/Learning Agreement«*
- nabor predmetov, ki jih je študent predhodno izbral, da jih bo opravil na FVV
- obrazec *»Prijava tujega študenta«* (ObrMS-1)

Referat ob prihodu študentov v Mednarodno pisarno dostavi *»Prijavnice na izpit/Examination Report«* (ObrMS-3) v angleščini, ki jih bo potreboval študent.

Po prihodu študenta na FVV referat uredi vpis – potrdi se *»Vpisni list/Enrolment Sheet«* (ObrMS-6), študent dobi vpisno številko in indeks (na vpis v referat študent prinese tudi potni list).

Po končanih predavanjih in izpiti nosilci predmetov v referat oddajo ocene vpisane na obrazec *»Prijavnica na izpit/Examination Report«* (ObrMS-3), referat pa pripravi *»Potrdilo o opravljenih izpiti/Transcript of Records«* (ObrMS-5), ki študentu služi kot dokument, namenjen uporabi na matični fakulteti.

Po zaključenem izobraževanju tujih študentov profesorji v referat oddajo obrazec *»Poročilo predavatelja o izvedbi predmeta za tuje študente«* (ObrMS-7).

### IV. KONČNE DOLOČBE

#### 21. člen

Za tolmačenje teh pravil je pristojen senat FVV.

22. člen

Skladno s pravili FVV ima študent pravico do ugovora zoper sklepe, ki jih organi fakultete sprejmejo o njegovih/njenih pravicah, obveznostih in odgovornostih.

23. člen

Študenti so v času študija odškodninsko odgovorni za povzročeno škodo.

24. člen

Sestavni del pravilnika so tudi obrazci.

25. člen

Pravilnik začne veljati z dnem, ko ga podpiše dekan FVV, to je od.10.11.2009.

Prof. dr. Gorazd Meško  
D E K A N

Številka: 11/1272-09  
Ljubljana, 10. 11. 2009

Obrazci:

- ObrMS-1 (Prijava tujega študenta)
- ObrMS-2 (Potrdilo o vpisu/Confirmation of Enrolment)
- ObrMS-3 (Prijavnica na izpit za tujega študenta/Examination Report)
- ObrMS-4 (Priznanje izpitov na FVV)
- ObrMS-5 (Potrdilo o opravljenih izpitih /Erasmus Transcript of Records)
- ObrMS-6 (Vpisni list/Enrolment Sheet)
- ObrMS-7 (Poročilo predavatelja o izvedbi predmeta za tuje študente)